

第一義法勝經翻譯記

貞八

夫愛法者必深種善根涅槃經云供佛二恒
魏尚書令儀同高公重法心成生上財想博
採梵文廣崇翻譯且第一義法勝經者諸法
門中此其髓也公意殷誠感之題額沙門曇
林瞿曇流支興和四年歲次壬戌九月一日
甲子換文始末四功質義乃定五千五百七
十六字

佛說第一義法勝經

元魏天竺婆羅門瞿曇般若流支等初譯

如是我聞一時婆伽婆住伽耶城成道未久
與勝中勝諸比丘俱九十九億諸菩薩衆復
有二十八億諸天八萬六千比丘比丘尼優
婆塞優婆夷六萬力士有十二億尼乾陀衆
八萬四千五通仙人五熱炙身羸瘦肉盡唯
有皮骨腹皮著脊頭髮成毳偃身曲體著鹿
皮衣若樹皮衣手執澡罐俱至佛所爲欲諍
闍爾時世尊光明勝出端嚴殊持超過諸仙

如黑山中須彌山王如羊群中六牙象王如螢火蟲顯於日月如芳華中曼陀羅華如鳥群中迦樓羅王兩重端嚴佛於諸仙亦復如是爾時世尊入捨寶三昧示現無量無數神通左右皆放無量光明出無量億如來之身出無量億菩薩之身出無量億帝釋天王大梵天王世界尊主復出無量百千羅漢復出無量多千比丘諸比丘尼諸優婆塞諸優婆夷復出無量轉輪聖王大轉輪王小轉輪王漢不鄰那及陀毗羅南國土人得呪仙人邊

地處人刹利大姓及婆羅門長者居士人非人等種種異類諸色莊嚴如是一切有名字者乃至天衆一切皆從如來身出爾時大衆皆生疑心云何遙相瞻視彼大衆中一切菩薩皆生歡喜雨種種寶乃至普雨一切莊嚴與八爾時世尊起捨寶三昧師子奮迅觀察十方即觀察時周遍十方乃至佛眼所見境界一切十方諸佛世界諸佛世尊彼一切佛觀察娑婆如觀手掌彼一切佛皆現神通如此世尊釋迦牟尼所現無異彼諸如來身所化出

乃至一切皆悉如是來到世尊釋迦牟尼衆會之所既到此已皆入世尊大衆會中爾時此會無量菩薩與恒河沙多諸比丘諸比丘尼諸優婆塞優婆夷俱以不可說諸供養具供養世尊既供養已近如來住如是天龍及諸夜叉諸乾闥婆諸阿脩羅諸迦樓羅諸緊那羅摩睺羅伽人非人等既見世尊神通事已皆至佛所爾時十方諸來菩薩無上供養供養世尊既供養已六波羅蜜究竟所作座上而坐如是乃至人非人等隨自相似座上

而坐世尊所化上去乃至阿迦尼吒諸天宮殿下去乃至阿鼻地獄又到阿鼻地獄處已彼十方佛身所化出一切皆入釋迦牟尼一切毛根此處世尊釋迦牟尼身所化出一切皆入十方佛身爾時會中有一菩薩摩訶薩名曰勝陰從座而起整服一廂右膝著地合掌向佛以偈讚言

人主甚希有 速示諸世間 本未曾有此
魔軍隱不現 迺相瞻說言 此事甚希有
我何因來此 爲令破壞故 我仙今非仙

身瘦唯有皮	尼乾無有樂	不得此神通
現神通不說	除佛法棘刺	佛弟子朝喜
尊作佛法主	衆生希有想	心清淨歡喜
諸天衆皆言	願得佛人主	此衆會中住
文殊師利響	無量佛弟子	相隨在此會
此文殊師利	已多佛供養	佛於此大衆
現種種神通	此是何法相	牟尼欲何爲
此衆有疑心	願愍衆生說	
爾時如來以威神力令衆會中一大仙人名		
光明炬語彼勝陰大菩薩言童子嘿然童子		

嘿然我今難問若能解釋自清淨者如一切智相應得名若那羅延摩醯首羅所作幻化陀毗羅呪如是作者此非奇特如是幻化凡人能成不必是佛爾時世尊怡然微笑觀仙衆已即告大仙光明炬言慧命大仙汝當難問隨汝力分我能清淨爾時大仙光明炬言我問瞿曇瞿曇爲我一一解說一切衆生從何處生何者衆生何因緣故劫盡燒然衆生過去何處和合而生人中何相得知衆生身中微細內我爲一肘量爲二肘量爲二指量

爲一指量爲如大麥爲如小麥爲當如豆爲
如胡麻爲如芥子爾時世尊讚光明炬大仙
人言善哉大仙善哉善哉汝大仙人六十劫
壽恒常修行今者如是相似問難諸仙衆中
復有大仙如是思惟我常林行不覺不知此
光明炬大仙命量未有人說沙門瞿曇云何
得知爾時世尊告光明炬大仙人言大仙諦
聽善思念之今爲汝說如汝所問一切衆生
何處生者如是之義無字無說無明因緣次
第乃至生老死等而生衆生又復大仙從於

因緣而生衆生所謂父母因緣而生又復大
仙父母和合是衆生因謂經劫起業風所吹
墮女根中此是因緣又復大仙謂苦聖諦苦
集苦滅及苦滅道聖諦所攝名爲衆生又五
取陰十八界等名爲衆生大仙當知彼諦陰
界即是衆生不異於業如是業者不異衆生
大仙當知衆生不滅衆生不增時大仙人問
言瞿曇若諸衆生不滅不增衆生何故人天
自在後時作狗復作人天得自在耶佛言大
仙如汝所言是義不然若有自在則不屬他

如是大仙若身自在云何後時得不自在大
仙當知如螢火蟲起如是意我此光明能悉
普遍照闇浮提彼螢火蟲所有光明無有因
緣能悉普遍照闇浮提如是一切不調御心
無實自在又復大仙若自在者煩惱減少垢
煩惱多垢則自在則不自在亦為自在是則
自在亦不自在若垢自在煩惱平等是則衆
生不減不增大仙人言瞿曇豈不斷煩惱耶
佛言大仙煩惱不了我了煩惱非斷煩惱大
仙人言若如是者汝則自在佛言大仙如是

如是以不實故我則自在大仙人言瞿曇此
言且止且住若瞿曇子向者說言父母和合
生衆生者多有衆生多相和合多受欲樂少
生衆生是義云何佛言大仙我今當以譬喻
問汝如一種子則生一樹一子一樹生無量
果彼無量果有任種子有不任者此復云何
答言瞿曇風勢因緣散失樹子佛言大仙諸
衆生果亦復如是業風所散大仙當知有在
藏中為蟲齧食有為業風之所散壞大仙當
知樹等少障衆生多礙又復大仙諸衆生界

從分別起大仙當知諸衆生界心心數法處處轉行皆有攀緣此義已說如是大仙諸衆生界從分別起大仙聞已作如是言如是如是瞿曇已淨此一難問又復瞿曇應當更說何義劫燒佛言大仙以無常故我如是說法界劫燒大仙當知若地劫燒法界則二如是有常亦有無常若如是者一切如來不實語說又復大仙若一切法皆悉無常變異不住如來得名一切智人大仙聞已爲摩那婆如是說言此名乃是如實相應一切智名佛言

大仙若使如來不放劫燒一切衆生不知時卽不識劫名不識聞時不識善時大仙當知若使如來不放劫燒若善不善業果報異皆無知者又復大仙應知此是如來方便放劫盡燒大仙當知諸衆生等信劫盡燒畏當燒故皆攝福德信於如來又復大仙譬如蚊名曰涎呼彼涎呼蜚眼亦能呼耳亦能呼鼻亦能呼口亦能呼如是大仙如來亦爾以布施攝愛語利益同事等攝又復大仙譬如有人置金火中非瞋金故置之在火爲令善熟

真八

六

寶相應故若寶相應則爲貴價大仙當知以是因緣打熟明淨如是大仙諸佛如來非無因緣放劫盡燒非有衆生劫火所燒爾時大仙光明炬言希有世尊放劫燒火無一衆生劫火所燒佛言大仙無一衆生爲如來燒又復大仙譬如十方雨微細雨如來之數復多於是十地菩薩亦復如是在上而住如是住已皆以自手救諸衆生令使解脫大仙當知如是衆生見諸如來及諸菩薩身色端嚴如是見已復見劫盡大火燒已見自脫已心生

歡喜清淨心生如是願言我亦如是度諸衆生我亦如是身色端嚴我亦如是身作金色衆生既起如是心已有心解脫即時證得阿羅漢者有見劫火心生厭離或有證得須陀洹者或有證得斯陀含者或有證得阿那含者或有證得阿羅漢者或有證得緣覺道者真八或有證得無生法忍或有得上不退地者或有得生四天王處或有得生三十三天或有得生夜摩天者或有得生兜率陀者或有得生化樂天者有生他化自在天者有生梵天

梵輔梵衆如是次第乃至有生阿迦尼吒如是有得轉輪聖王力轉輪王天竺小王如是大仙乃至刹利若婆羅門若長者等大仙當知以此方便令見如來色身相已自見己身生大怖畏得解脫已知如來恩報如來恩親近如來聽聞正法既聞法已如法修學不放逸行以此方便令諸衆生不入惡道又復大仙乃至幾許十地菩薩彼眼境界所有地界復過於此諸衆生界彼諸衆生見生死過一切無餘涅槃界入大仙當知以此因緣放劫

盡燒爾時大仙名光明炬心即思惟此釋迦子六波羅蜜具足大人第一勝人不喚我字稱言大仙我自試看是一切智非一切智我今實知是一切智我今應當稱其實名爾時大仙名光明炬既思惟已即白佛言大功德聚無量智者一切智者更爲我說彼諸衆生何處和合佛言大仙當知衆生無處和合當知衆生平等和合是名和合當知衆生一乘和合是名和合一切皆是菩薩和合謂在無餘涅槃界處大仙當知衆生如是無處和合

大仙當知譬如種種小河大河入大海已皆同一味如是大仙諸衆生界諸漏盡已皆解脫味一切平等菩薩和合又復大仙若諸衆生生死海中而和合者我說彼合非是和合又復大仙譬如飛蛾風吹和合離風則散如是^{身八}大仙諸衆生界^八迤互業縛行地獄行生地獄中地獄和合大仙當知衆生如是迤互業縛行餓鬼行生餓鬼中餓鬼和合行畜生行生畜生中畜生和合行人天行生人天中人和合大仙復言一切自在一切智者世間

應供更爲我說云何得知此人中生某甲衆生何處和合而來生此佛言大仙若有衆生於地獄中和合而來生人中者迤互相見則生惡心彼此相憎迤互相見或有頭痛或放大便或失小便大仙當知此是地獄和合衆生人中生相人中若有如是相者於地獄中和合而來應如是知大仙復言世界光明一切智者更爲我說云何得知於畜生中彼此和合來生人中復有何相佛言大仙若人身於畜生中和合而來生人中者迤互相見

則生瞋心更求過短常相伺便欲爲惱亂大
仙當知此是畜生和合衆生人中生相人中
若有如是相者於畜生中和合而來應如是
知又復大仙若人前身於餓鬼中和合而來
生人中者愛樂臭氣性貪飲食慳惜不施於
餓鬼中同處來者見其富樂則生嫉心希望
他物大仙當知此是餓鬼和合衆生人中生
相人中若有如是相者於餓鬼中和合而來
應如是知又復大仙若人前身於人道中異
處和合復爲人者彼人相見則生染心人中

若有如是相者本於人中和合而來應如是
知彼大仙人問言世尊若天和合退生人中
彼有何相復云何知佛言大仙若人前身天
中和合來生人者迥互相見樂看不捨人中
若有如是相者本於天中和合而來應如是
知大仙當知衆生如是和合因相爾時大仙
名光明炬聞佛說已心生歡喜而白佛言世
尊若有不求一切智者如是衆生一切所作
空無所獲爾時世尊告光明炬大仙人言如
汝所問衆生身內微細我者大仙當聽若有

分別得衆生者彼則分別衆生細我大仙當知譬如人生盲無眼有人問言何者白色於意云何彼生盲人未曾見色能說如是一種色不大仙答言不能說也佛言如是如是大仙彼生盲人眼不曾見故不能說我亦如是不見衆生微細內我是故不說又復大仙眼非衆生如是非耳非鼻非舌非身非意得衆生名又復大仙非五取陰得衆生名非十八界非十二分十二因緣得衆生名又復大仙亦非內空得衆生名亦非外空非內外空

得衆生名大仙當知眼念不住變異不停如是耳鼻舌身意等皆念不住變異不停如是大仙五陰亦爾一念不住變異不停如是大仙三十六種不淨之物皆念不住變異不停如是等中無衆生名又復大仙色物^身和合數名衆生若人思量分分觀察彼不得命不得養育^身富特伽耶亦不得人摩那婆等大仙當知若有衆生如來不說四聖諦法若無衆生則是如來若不知法如和集取如心取得爾時大仙光明炬言世尊我光明炬自從今日

求一切智世尊若一大劫爲一日夜數如是日三十爲月數如是月十二爲歲數如是歲以成一劫世尊我寧如是無邊劫中常住火坑須彌樓山高大乃至阿迦尼吒我寧如是無邊劫中在彼山上念念自墮投身在地如劫火燒五處熾然我寧如是無邊劫中常以如是五火自炙世尊我寧忍受如是等苦而終不能捨一切智求一切智因緣精進我不休息爾時五通諸仙人等皆近世尊復從座起白世尊言我從今日求阿耨多羅三藐三

菩提如力所堪發勤精進爾時世尊即於仙人如是語已眉間放光其光名曰毗尼婆帝此光出已普照十方彼十方處一切諸佛眉間亦放如是光明毗尼婆帝光明勢力令此大地六種震動謂震平等震動平等動起平等起西高東下南高北下十方一切諸佛如來在上兩華散此佛會天鼓妙聲甚可愛樂乾闥婆王作五分樂供養如來讚嘆世尊風吹天香以熏如來菩薩歡喜以諸瓔珞擲置空中在如來上華香燒香妙鬘塗香散種種

頁八

十一

香種種妙衣幢蓋繒幡供養如來諸天歡喜
於虛空中雨曼陀羅大曼陀羅一切大衆心
生歡喜以已所著妙好衣服用奉如來爾時
此處釋迦如來毗尼婆帝光明上去乃至遍
到阿迦尼吒諸天宮殿下去乃至阿鼻地獄
如是照已圍繞十方諸佛世尊然後還來入
世尊頂爾時慧命須菩提以妙伽他請如來
曰
朝日釋迦子 放光照十方 此非無因緣
唯願爲我說 見人主奮迅 此衆皆生疑

亦有歡喜意 清淨心希望 或有人合掌
或有言善哉 唯願如來說 除斷衆生疑
空中帝釋王 梵王世界主 心皆生歡喜
讚歎實功德 諸天虛空中 雨種種妙華
多有諸音樂 不擊自然鳴
爾時世尊即告慧命須菩提言汝須菩提見
光明炬大仙人不須菩提是人未來月光世
界當得成佛號毗婆尸如來應正遍知此賢
劫中一千如來最後如來同時出世須菩提
若有衆生聞毗婆尸如來名者皆蒙威力如

如意珠須者皆得須菩提八萬四千諸大仙人聞此法門得不退地須菩提是等一切彌勒世尊佛法之中當得十地復三百劫生自燈明如來應正遍知佛之世界須菩提無量菩薩聞此法門即時皆得首楞嚴三昧音聲

貝八

十二

智三昧受勝位三昧如幻三昧界勝三昧慧王三昧海藏三昧地藏三昧虛空藏三昧得光明三昧須菩提有恒河沙億數諸天一切皆得無生法忍無量比丘比丘尼優婆塞優婆夷證阿羅漢須菩提恒河沙數天龍夜叉

乾闥婆阿脩羅迦樓羅緊那羅摩睺羅伽人非人等發阿耨多羅三藐三菩提心須菩提見是因緣如來放此毗尼婆帝光明普照爾時世尊怡然微笑出自舌根遍覆已面從舌根中出無量色出種種色所謂青黃赤白等色紫玻瓈色遍至無量無邊世界然後還來入世尊足爾時無盡意菩薩從座而起整服一廂右膝著地合掌向佛白言世尊若無因緣如來不笑今者世尊何因緣笑爾時世尊告無盡意菩薩言善男子我爲饒益不信衆

生出舌而笑非妄語人有如是舌爾時無盡
意菩薩白佛言世尊若善男子若善女人此
法門中能為他人演說一偈得幾許福佛言
善男子十方世界盡佛所見佛眼境界所有
諸佛一切供養一切樂具皆以供養乃至諸
佛入涅槃已為作寶塔所有功德若復有能
為他說此實義句法門一偈得福甚多勝前
福德善男子若於說此勝法門者生清淨心
讚言善哉如是之人則為讚歎一切諸佛若
復有能供養之者與供養我等無有異爾時

頁八

十三

世尊普遍觀察一切眾會既觀察已說如是
言我今實語善男子當有地處隨於何處有
此法門住彼地處為一切佛之所觀察善男
子此法門者於當來世閻浮提中眾生如藥
若有能於如是法門三種修行若讀若誦若
為他說彼人則與佛在世時請轉法輪無有
差別善男子若能書寫如是法門彼人易得
阿耨多羅三藐三菩提則為不難一切佛藏
皆能住持善男子行惡道者如是法門不經
其耳善男子若有眾生如是法門一經耳者

捨人身已則生清淨佛之世界善男子若有
供養一千諸佛種諸善根如是法門乃經其
耳善男子若善男子若善女人聞此法門聞
已生信受持讀誦能爲他說我說彼人菩提
在手我說彼人必得五眼自是已後諸根不
劣臨命盡時不失正念彼人當得一切諸佛
和集三昧毗盧遮那奮迅三昧陀羅尼藏三
昧珠印髻三昧授記三昧觀世印三昧無字
篋三昧得一切法勝陀羅尼斷疑陀羅尼得
第一義決定陀羅尼得如是等無量百千陀

羅尼門當得五通隨心憶念退生自在爾時
世尊告文殊師利法王子言文殊師利汝已
供養多佛世尊則能護念如是法門復能處
處廣爲他說文殊師利汝所供養恭敬給侍
幾許諸佛尊重讚歎所有善根文殊師利於
意云何如是善根爲有邊際爲無邊際可數
量不文殊師利答言世尊不可數量佛言文
殊師利若能於此娑婆世界五濁亂時爲他
廣說如是法門其福過彼文殊師利若汝唯
以衣服飲食牀敷卧具病藥所須供養爾許

頁八

十四

諸佛如來不爲他說如是法門汝於彼佛則
爲得罪文殊師利若汝不曾供養一佛爲他
廣說如是法門汝則供養一切如來世尊說
已文殊師利法王之子光明炬等諸大仙人
一切衆會并諸天人及阿脩羅乾闥婆等聞
佛所說歡喜讚歎

佛說第一義法勝經

音釋

毳毛毳也切澡罐澡子結切洗也芳華芳字
二音華奮迅奮方問切揚也嘿莫北切嘿調
又靜摩醯首羅梵語也此云大醫嚙吾結切
也靜摩醯首羅梵語也此云大醫嚙吾結切
蟒摸朗切擲直炙切篋乞業切